

647411-2026 - Súťaž

Švédsko – Tlmočnicke služby – Tolk- och översättningstjänster Höglandet 2026

OJ S 182/2026 21/09/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Sävsjö kommun

E-mail: upphandling@savsjo.se

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Miestny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Höglandsförbundet

E-mail: upphandling@hoglandet.se

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Verejnoprávna inštitúcia pod kontrolou miestneho orgánu

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Aneby kommun

E-mail: upphandling@aneby.se

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Miestny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Eksjö kommun

E-mail: upphandling@eksjo.se

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Miestny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Vetlanda kommun

E-mail: upphandling@vetlanda.se

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Miestny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Nässjö kommun

E-mail: upphandling@nassjo.se

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Miestny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Tolk- och översättningstjänster Höglandet 2026

Opis: Tolk- och översättningstjänster för höglandets kommuner samt vissa kommunala bolag

Identifikátor postupu: 68ddc418-fe56-4434-bb7c-c150d8079df4

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

2.1.2. Miesto plnenia

Mesto: Aneby

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jönköpings län (SE211)

Krajina: Švédsko

2.1.3. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 7 800 000,00 SEK

2.1.4. Všeobecné informácie

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Oznámenie

Účasť v zločineckej organizácii: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för deltagande i någon kriminell organisation genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 2 i rådets rambeslut 2008/841/RIF av den 24 oktober 2008 om kampen mot organiserad brottslighet (EUT L 300, 11.11.2008, s. 42).

Korupcia: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för korruption genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 3 i konventionen om kamp mot korruption som tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller Europeiska unionens medlemsstater är delaktiga i (EUT C 195, 25.6.1997, s. 1) respektive artikel 2.1 i rådets rambeslut 2003/568/RIF av den 22 juli 2003 om kampen mot korruption inom den privata sektorn (EUT L 192, 31.7.2003, s. 54). Detta skäl för uteslutning omfattar även korruption enligt definition i den nationella lagstiftningen för den upphandlande myndigheten (den upphandlande enheten) eller leverantören.

Podvod: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för bedrägeri genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt innebörden i artikel 1 i konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen (EGT C 316, 27.11.1995, s. 48).

Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för terrorbrott eller brott med anknytning till terroristverksamhet genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artiklarna 1 och 3 i rådets rambeslut av den 13 juni 2002 om bekämpande av terrorism (EGT L 164, 22.6.2002, s. 3). Denna grund för uteslutning

omfattar även anstiftan av eller medhjälp till eller försök att begå brott i den mening som avses i artikel 4 i det rambeslutet.

Pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för penningtvätt eller finansiering av terrorism genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 1 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/60/EG av den 26 oktober 2005 om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för penningtvätt och finansiering av terrorism (EUT L 309, 25.11.2005, s. 15).

Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för barnarbete eller andra former av människohandel genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/36/EU av den 5 april 2011 om förebyggande och bekämpande av människohandel, om skydd av dess offer och om ersättande av rådets rambeslut 2002/629/RIF (EUT L 101, 15.4.2011, s. 1).

Porušenie povinnosti platiť dane: Har leverantören åsidosatt sina skyldigheter i fråga om betalning av skatter, i det land där denne är etablerad eller i den upphandlande myndighetens eller enhetens medlemsstat om det är ett annat land än etableringslandet?

Porušenie povinnosti platiť príspevky na sociálne zabezpečenie: Har leverantören åsidosatt sina skyldigheter i fråga om betalning av sociala avgifter, i det land där denne är etablerad eller i den upphandlande myndighetens eller enhetens medlemsstat om det är ett annat land än etableringslandet?

Porušenie povinností v oblasti environmentálneho práva: Har leverantören, såvitt denne känner till, åsidosatt sina skyldigheter enligt miljölagstiftningen? Enligt vad som avses vad gäller syftet med denna upphandling i nationell lagstiftning, i meddelandet, i upphandlingsdokumenten eller i artikel 18.2 i direktiv 2014/24/EU.

Porušenie povinností v oblasti sociálneho práva: Har leverantören, såvitt denne känner till, åsidosatt sina skyldigheter enligt sociallagstiftningen? Enligt vad som avses vad gäller syftet med denna upphandling i nationell lagstiftning, i meddelandet, i upphandlingsdokumenten eller i artikel 18.2 i direktiv 2014/24/EU.

Porušenie povinností v oblasti pracovného práva: Har leverantören, såvitt denne känner till, åsidosatt sina skyldigheter enligt arbetsrätten? Enligt vad som avses vad gäller syftet med denna upphandling i nationell lagstiftning, i meddelandet, i upphandlingsdokumenten eller i artikel 18.2 i direktiv 2014/24/EU. leverantören

Konkurz: Har leverantören gått i konkurs?

Platobná neschopnosť: Är leverantören föremål för insolvens- eller likvidationsförfarande?

Podobná situácia ako úpadok podľa vnútroštátneho práva: Befinner sig leverantören i en situation motsvarande konkurs till följd av ett liknande förfarande enligt nationella lagar och förordningar?

Dohoda s veriteľmi: Har leverantören ingått ackordsuppgörelse med borgenärer?

Závažné odborné pochybenie: Har leverantören gjort sig skyldig till allvarliga fel i yrkesutövningen? Se, där så är tillämpligt, definitioner i nationell lagstiftning, meddelandet eller upphandlingsdokumenten.

Dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž: Har leverantören ingått överenskommelser med andra ekonomiska aktörer som syftar till att snedvrider konkurrensen?

Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania: Har leverantören kännedom om någon intressekonflikt, enligt vad som anges i nationell lagstiftning, meddelandet eller upphandlingsdokumenten, till följd av sitt deltagande i upphandlingsförfarandet?

Priama alebo nepriama účasť na príprave tohto postupu obstarávania: Har leverantören eller ett företag med anknytning till denne bistått den upphandlande myndigheten eller enheten med rådgivning eller på annat sätt varit inblandad i förberedelserna av upphandlingsförfarandet?

Predčasné ukončenie zmluvy, škody alebo iné porovnateľné sankcie: Har leverantören varit med om att ett tidigare offentligt kontrakt, ett tidigare kontrakt med en upphandlande enhet eller ett tidigare koncessionskontrakt sagts upp i förtid, eller att skadestånd eller jämförbara sanktioner krävts i samband med detta tidigare avtal?

Nepravdivé informácie, neposkytnutie informácií, neschopnosť predložiť požadované dokumenty alebo získanie dôverných informácií o tomto postupe: Har leverantören befunnit sig i någon av följande situationer: a) Denne har i allvarlig omfattning lämnat oriktiga uppgifter för kontroll av skäl för uteslutning eller ska-krav, b) har undanhållit sådan information, c) kan inte utan dröjsmål lämna de styrkande handlingar som den upphandlande myndigheten eller enheten kräver, och d) otillbörliga försök görs att påverka den upphandlande myndighetens eller enhetens beslutsprocess för att tillägna sig konfidentiell information som kan ge leverantören otillbörliga fördelar i upphandlingsförfarandet eller så att av oaksamhet vilseledande uppgifter lämnas som kan ha en väsentlig inverkan på beslut om uteslutning, uppfyllande av ska-krav eller tilldelning?

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0001

Názov: Tolk- och översättningstjänster Högländet 2026

Opis: Tolk- och översättningstjänster för högländets kommuner samt vissa kommunala bolag

Interný identifikátor: 019c9964-ae08-72da-b5bb-978cbd480e1a

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

5.1.2. Miesto plnenia

Mesto: Aneby

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jönköpings län (SE211)

Krajina: Švédsko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 01/11/2026

Dátum konca trvania: 31/10/2030

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): nie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Súťažný podklad

5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://annonser.clira.io/upphandling/68ddc418-fe56-4434-bb7c-c150d8079df4>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://annonser.clira.io/upphandling/68ddc418-fe56-4434-bb7c-c150d8079df4>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: švédčina

Elektronický katalóg: Povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 20/10/2026 23:59:59 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 6 Dni

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 21/10/2026 00:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Förvaltningsrätten i Jönköping

Informácie o lehotách na preskúmanie: 10 dagar

8. Organizácie

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Aneby kommun

Registračné číslo: 2120000498

Mesto: Aneby

PSC: 57822

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jönköpings län (SE211)

Krajina: Švédsko

E-mail: upphandling@aneby.se

Telefón: 0380-46216

Internetová adresa: <https://aneby.se/>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Vedúci subjekt skupiny

8.1. ORG-0003

Úradný názov: Förvaltningsrätten i Jönköping

Registračné číslo: 202100-2742

Mesto: Jönköping
PSČ: 550 02
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Krajina: Švédsko
E-mail: forvaltningsrattenijonkoping@dom.se
Telefón: 036-15 66 00
Internetová adresa: <https://www.domstol.se/forvaltningsratten-i-jonkoping/>

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

8.1. ORG-0004

Úradný názov: Eksjö kommun
Registračné číslo: 212000-0589
Mesto: Eksjö
PSČ: 575 80
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Krajina: Švédsko
E-mail: upphandling@eksjo.se
Telefón: 0380-46216

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

8.1. ORG-0005

Úradný názov: Vetlanda kommun
Registračné číslo: 212000-0571
Mesto: Vetlanda
PSČ: 574 32
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Krajina: Švédsko
E-mail: upphandling@vetlanda.se
Telefón: 0380-46216

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

8.1. ORG-0006

Úradný názov: Nässjö kommun
Registračné číslo: 212000-0548
Mesto: Nässjö
PSČ: 57133
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Krajina: Švédsko
E-mail: upphandling@nassjo.se
Telefón: 0380-46216

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

8.1. ORG-0007

Úradný názov: Sävsjö kommun
Registračné číslo: 212000-0563
Mesto: Sävsjö
PSČ: 576 80

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jönköpings län (SE211)

Krajina: Švédsko

E-mail: upphandling@savsjo.se

Telefón: 0380-46216

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

8.1. **ORG-0008**

Úradný názov: Höglandsförbundet

Registračné číslo: 222000-1412

Mesto: Eksjö

PSČ: 575 80

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jönköpings län (SE211)

Krajina: Švédsko

E-mail: upphandling@hoglandet.se

Telefón: 0380-46216

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: a2c5fd19-4ab1-4930-96e0-c38018251e75 - 04

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 18/09/2026 09:54:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: švédčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 647411-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 182/2026

Dátum uverejnenia: 21/09/2026